

Duisburg'la kültür alışverişi

Duisburg Belediyesi Başkan Vekili Doris Janicki, projenin karşılıklı olarak uygulanmasıyla iki kültürün bir araya geleceğini söyleyerek, tiyatro oyununun seyircisinin **çok olmasını** umut ettiklerini belirtti. Janicki, Gaziantep ve Duisburg kentleri henüz 3 yıldır kardeş şehir olmasına rağmen çok sıcak ilişkiler içerisinde olduklarını, Gaziantep'e her gelişlerinde candan ağırlandıklarını söyledi.

İLİŞKİLER GÜÇLENDİ

Büyükşehir Belediye Meclisi Salonunda, Büyükşehir Belediyesi Başkan Vekili Önder Budeyri, Duisburg Belediyesi Başkan Vekili Doris Janicki, Türk ve Alman tiyatro oyuncular ve yönetmenlerin katılımıyla basın toplantısı düzenlendi. Önder Budeyri, burada yaptığı konuşmada, Duisburg ve Gaziantep belediyelerinin 3 Haziran 2005 tarihinde imzalanan protokolle "kardeş şehir" olduklarını hatırlatarak, 2 yıldır sürdürülen kardeşlik ilişkilerinin yeni fikir ve projelerle her geçen gün güçlendiğini söyledi.

EVRENSEL DİL

Aynı sahneyi paylaşan kardeş şehir oyuncularının da evrensel bir dil olan tiyatroyu kullanarak kardeşliğin ne demek olduğunu sahnede anlatacaklarını ifade eden Budeyri, "Protokolü imzalarken kardeş şehir kavramının yalnızca iyi niyet ve ziyaretlerle sınırlı kalmamasını amaçladık. Protokol, Duisburg ve Gaziantep şehirlerinin kardeşliği, uluslararası çerçevede sürekli iş birliği şeklinde planlanmıştır. Bu yıl ikincisi düzenlenen Uluslararası Antep Fıstığı Festivalinde Duisburg belediyesi bizi yalnız bırakmadı. Globalleşmenin hızla geliştiği ve her şehrin birbirini rakip gördüğü bu küresel dünyada sürekli uluslararası iş birliği içinde bulunmaktan çekinmeyen kardeş şehirlerimiz Gaziantep ve Duisburg'un daha nice yıllar bu ilişkilerini sürdürmesi en büyük temennimizdir" dedi.

1 YILDIR ÖN ÇALIŞMA YAPILIYOR

Tiyatronun yönetmenlerinden Kemal Demir de yaklaşık bir yıldır projenin ön çalışmalarını yaptıklarını, hazırlıklarını büyük bir heyecanla sürdürdüklerini ifade etti. Alman tiyatro grubunun oyuna heyecanla hazırlandığını, proje kapsamında bir Alman bir Türk yazarın olmasını istediklerini ve Türkiye'de bir Alman yazarın, Almanya'da ise bir Türk yazarın oyununu oynamayı planladıklarını belirterek, Gaziantep'te sahnelemek amacıyla Bertolt Brecht'in "Carar Ana'nın Tüfekleri" adlı oyununu seçtiklerini bildirdi. Demir, sahne de hem Almanca hem de Türkçe diyaloglar olacağını, böylelikle seyircilerin oyunu anlamakta güçlük çekmeyeceğini kaydetti.



Gaziantep'te

www.gaziantepzafer.com / www.zafergazetesi@gmail.com

1977'den beri Halkın hizmetinde

ZAFER

Yıl : 30 Sayı : 9113 21 EYLÜL 2007 CUMA Fiyatı: 20 Ykr. Telefon: 232 39 39 - 40

Tiyatro kardeşliği

AB Projesi çerçevesinde Gaziantep ve Almanya'nın Duisburg belediyeleri arasında tiyatro yoluyla kültür alışverişinde bulunulması kapsamında, Bertolt Brecht'in "Carar Ana'nın Tüfekleri" adlı oyunu, 25 Eylülde Gaziantep'te sahnelenecek.

Gaziantep Büyükşehir Belediye Meclisi Salonunda, Büyükşehir Belediyesi Başkan Vekili Önder Büdeyri, Duisburg Belediyesi Başkan Vekili Doris Janicki, Türk ve Alman tiyatro oyuncularını ve yönetmenlerin katılımıyla basın toplantısı düzenlendi.

Önder Büdeyri, burada yaptığı konuşmada, Duisburg ve Gaziantep belediyelerinin 3 Haziran 2005 tarihinde imzalanan protokolle "kardeş şehir" olduklarını hatırlatarak, 2 yıldır sürdürülen kardeşlik ilişkilerinin yeni fikir ve projelerle her geçen gün güçlendiğini söyledi.

Büdeyri, tiyatro yoluyla kültür alışverişinde bulunulması projesiyle iki ülke gençlerinin tiyatro yoluyla kültür alışverişinde bulunmalarının ve birbirlerini daha yakından tanımalarının amaçlandığını belirtti.

"Carar Ana'nın Tüfekleri" adlı oyunun iki farklı rejisörün gözünden iki kez sahneleneceğini ifade eden Büdeyri, her oyunda Türk ve Alman oyuncuların, rollerini karşılıklı olarak kendi dillerinde oynayacaklarını, iki dilde sahnelenecek oyunun, tiyatroya evrensel olduğunu vurguladığını kaydetti.

Aynı sahneyi paylaşan kardeş şehir oyuncularının da evrensel

bir dil olan tiyatroyu kullanarak kardeşliğin ne demek olduğunu sahnede anlatacaklarını ifade eden Büdeyri, şöyle konuştu:

"Protokolü imzalarken kardeş şehir kavramının yalnızca iyi niyet ve ziyaretlerle sınırlı kalmamasını amaçladık. Protokol, Duisburg ve Gaziantep şehirlerinin kardeşliği, uluslararası çerçevede sürekli iş birliği şeklinde planlanmıştır. Bu yıl ikincisi düzenlenen Uluslararası Antep Fıstığı Festivalinde Duisburg belediyesi bizi yalnız bırakmadı. Globalleşmenin hızla geliştiği ve her şehrin birbirini rakip gördüğü bu küresel dünyada sürekli uluslararası iş birliği içinde bulunmaktan çekinmeyen kardeş şehirlerimiz Gaziantep ve Duisburg'un daha nice yıllar bu ilişkilerini sürdürmesi en büyük temennimizdir."

-SEYİRCİNİN ÇOK OLMASINI ÜMİT EDİYORUZ-

Duisburg Belediyesi Başkan Vekili Doris Janicki ise Gaziantep ve Duisburg kentleri henüz 3 yıldır kardeş şehir olmasına rağmen çok sıcak ilişkiler içerisinde olduklarını, Gaziantep'e her gelişlerinde candan ağırlandıklarını söyledi.

Projenin karşılıklı olarak uygulanmasıyla iki kültürün bir araya geleceğini söyleyen Janicki, tiyatro oyununun seyircisinin çok olmasını umut ettiklerini belirtti.

Tiyatronun yönetmenlerinden Kemal Demir de yaklaşık bir yıldır projenin ön çalışmalarını yaptıklarını, hazırlıklarını büyük bir heyecanla sürdürdüklerini ifade etti. **A.A.**

Kardeş şehirlerin tiyatro işbirliği

AB Projesi çerçevesinde Gaziantep ve Almanya'nın Duisburg belediyeleri arasında tiyatro yoluyla kültür alışverişinde bulunulması kapsamında, Bertolt Brecht'in "Carar Ana'nın Tüfekleri" adlı oyunu, 25 Eylülde Gaziantep'te sahnelenecek.

Gaziantep Büyükşehir Belediyesi Meclisi Salıncık, Büyükşehir Belediyesi Başkan Vekili Önder Bideyri, Duisburg Belediye Başkanı Vekili Doris Janicki, Türk ve Alman tiyatro oyuncular ve yönetmenlerin katılımıyla basın toplantısı düzenlendi.

Önder Bideyri, burada yaptığı konuşmada, Duisburg ve Gaziantep belediyelerinin 3 Haziran 2005 tarihinde imzalanan protokol ile "kardeş şehir" olduklarını hatırlatarak, 2 yıl önce imzalandıktan sonra iki şehir arasında yeni fikir ve projelerle bir geçen gün güçlendiğini söyledi.

Bideyri, tiyatro yoluyla kültür alışverişinde bulunulması projesiyle iki ülke gençlerinin tiyatro yoluyla kültür alışverişinde bulunulmasını amaçladığını belirtti. "Carar Ana'nın Tüfekleri" adlı oyunun iki farklı rejisörün gözünden iki kez sahneleneceğini ifade eden Bideyri, her

oyunda Türk ve Alman oyuncuların, rollerini karşılıklı olarak kendi dillerinde oynayacaklarını, iki dilde sahnelenecek oyunun, tiyatrosunun evrensel olduğunu vurguladığını kaydetti.

Aynı sahneyi paylaşan kardeş şehir oyuncularının da evrensel bir dil olan tiyatroyu kullanarak kardeşliği ne demek olduğunu sahnede anlatacaklarını ifade eden Bideyri, şöyle konuştu: "Protokolle imzalandıktan sonra kardeş şehir kavramının yalnızca iyi niyet ve ziyaretlerde sınırlı kalmaması amaçlandı. Protokol, Duisburg ve Gaziantep şehirlerinin kardeşliği, uluslararası çerçevede sürekli iş birliği şeklinde planlanmıştır. Bu yıl ikinci düzenlenen Uluslararası Antep Festivali Festivalinde Duisburg belediyesi bizi yalınz bırakmadı. Globalleşmenin hızla geliştiği ve her şehrin birbirini takip göndüğü bu küresel dünyada sürekli uluslararası iş birliği içinde bulunmaktan çekinmeyen kardeş şehirle-

rimiz Gaziantep ve Duisburg'un daha nice yıllar bu işbirliğini sürdürmesini en büyük temennimizdir."

SEYİRCİNİN ÇOK OLMASINI İMİT EDİYORUZ

Duisburg Belediyesi Başkan Vekili Doris Janicki ise Gaziantep ve Duisburg kentleri henüz 3 yıldır kardeş şehir olmasına rağmen çok sıcak ilişkiler içerisinde olduklarını, Gaziantep'te her gelişlerinde kendin ağırlandıklarını söyledi.

Projenin kardeşlik olarak uygulanmasıyla iki kültürün bir araya geleceğini söyleyen Janicki, tiyatro oyununun seyircisinin çok olmasını umut ettiklerini belirtti.

Tiyatronun yönetmenlerinden Konrad Demir de yaklaşıp bir yaktir projenin sonuçlarının yaptıklarını, hazırlıklarını büyük bir heyecanla sürdürdüklerini ifade etti.

Alman tiyatro grubunun oyunu heyecanlı hazırladığını, proje kapsamında bir Alman bir Türk yazarın olmasının istikbalde rını ve Türkiye'de bir Alman yazarın, Almanya'da ise bir Türk yazarın oyununa oynaması planladıklarını belirterek, Gaziantep'te sahnelenmek amacıyla Bertolt Brecht'in "Carar Ana'nın Tüfekleri" adlı



oyununu seçtiklerini bildirdi.

Demir, sahnede hem Almanca hem de Türkçe diyaloglar olacağını, böylelikle seyircilerin oyunu anlamakta güçlük çekmeyeceğini kaydetti.

Oyunun diğer yönetmeni Özgür Yüksel ise tiyatrosunun ne kadar evrensel olduğunu bu projenin daha iyi anlatıldığını düşündüğünü belirterek, "Her iki belediye bu pro-

jeyi gerçekleştirdikleri için teşekkür ediyoruz, sonucu olarak ben de çok ilginç bir deneyim yapacağım" dedi.

Toplantının sonunda, oyuncular, oyunun bir bölümü sahneledi.

16 Alman ve 16 Türk oyuncunun yer alacağı oyun, 25 Eylülde Gaziantep Devlet Tiyatrosu sahnesinde, saat 14.00 ve 20.45'te ücretsiz izlenebilecek. (AA)



Tiyatroda Duisburg-Gaziantep işbirliği

1'den devam

Büdeyni, tiyatro yoluyla kültür alışverişinde bulunulması projesiyle iki ülke gençlerinin tiyatro yoluyla kültür alışverişinde bulunmalarının ve birbirlerini daha yakından tanımalarının amaçlandığını belirtti. "Carar Ana'nın Tüfekleri" adlı oyunun iki farklı rejisörün gözünden iki kez sahneleneceğini ifade eden Büdeyni, her oyunda Türk ve Alman oyuncuların rollerini karşılaştıkları olarak kendi dillerinde oynayacaklarını, iki dilde sahnelenecek oyunun, tiyatroların evrensel olduğunu vurguladığını kaydetti.

Aynı sahneyi paylaşan kardeş şehir oyuncularının da evrensel bir dil olan tiyatroyu kullanarak kardeşliğin ne demek olduğunu sahnede anlatacaklarını ifade eden Büdeyni, şöyle konuştu:

"Protokolü imzalarken kardeş şehir kavramının yalnızca iyi niyet ve ziyaretlerle sınırlı kalmamasını

amaçladık. Protokol, Duisburg ve Gaziantep şehirlerinin kardeşliği, uluslararası çerçevede sürekli iş birliği şeklinde planlanmıştır. Bu yıl ikinci düzenlenen Uluslararası Antep Fışığı Festivalinde Duisburg belediyesi bizi yalnız bırakmadı. Globalleşmenin hızla geliştiği ve her şehrin birbirini rakip gördüğü bu küresel dünyada sürekli uluslararası iş birliği içinde bulunmaktan çekinmeyen kardeş şehirlerimiz Gaziantep ve Duisburg'un daha nice yıllar bu ilişkilerini sürdürmesi en büyük temennimizdir."

SEYİRCİNİN ÇOK OLMASINI

UMİT EDİYORUZ

Duisburg Belediyesi Başkan Vekili Doris Janicki ise Gaziantep ve Duisburg kentleri henüz 3 yıldır kardeş şehir olmasına rağmen çok sıcak ilişkiler içerisinde olduklarını, Gaziantep'e her gelişlerinde candan ağırladıklarını söyledi.



Projenin karşılıklı olarak uygulanmasıyla iki kültürün bir araya geleceğini söyleyen Janicki, tiyatro oyununun seyircisinin çok olmasını umut ettiklerini belirtti.

Tiyatronun yönetmenlerinden Kemal Demir de yaklaşık bir yıldır projenin ön çalışmalarını yaptıklarını

ve hazırlıklarını büyük bir heyecanla sürdürdüklerini ifade etti.

Alman tiyatro grubunun oyuna heyecanla hazırlandığını, proje kapsamında bir Alman bir Türk yazarın olmasını istediklerini ve Türkiye'de bir Alman yazarın, Almanya'da ise bir Türk yazarın oyununu

oynamayı planladıklarını belirterek, Gaziantep'te sahnelemek amacıyla Bertolt Brecht'in "Carar Ana'nın Tüfekleri" adlı oyununu seçtiklerini bildirdi.

Demir, sahnede hem Almanca hem de Türkçe diyaloglar olacağını, böylelikle seyircilerin oyunu anlamakta güçlük çekmeyeceğini kaydetti. Oyunun diğer yönetmeni Özgür Yüksel ise tiyatroların ne kadar evrensel olduğunu bu projenin daha iyi anlattığını düşündüğünü belirterek, "Her iki belediye bu projeyi gerçekleştirdikçe için teşekkür ediyorum, sanatçı olarak ben de çok ilginç bir deneyim yaşadım" dedi.

Toplantının sonunda, oyuncular, oyundan bir bölüm sahnelendi. 16 Alman ve 16 Türk oyuncunun yer alacağı oyun, 25 Eylül'de Gaziantep Devlet Tiyatrosu sahnesinde, saat 14.00 ve 20.45'te ücretsiz izlenebilecek. (AA)



www.olaymedya.com

21 EYLÜL 2007 CUMA

Tiyatro'da işbirliği

AB Projesi çerçevesinde Gaziantep ve Almanya'nın Duisburg belediyeleri arasında tiyatro yoluyla kültür alışverişinde bulunulması kapsamında, Bertolt Brecht'in "Carar Ana'nın Tüfekleri" adlı oyunu, 25 Eylül'de Gaziantep'te sahnelenecek.

Gaziantep Büyükşehir Belediye Meclisi Salonunda, Büyükşehir Belediyesi Başkan Vekili Önder Büdeyni, Duisburg Belediyesi Başkan Vekili Doris Janicki, Türk ve Alman tiyatro oyuncular ve yönetmenlerin katılımıyla basın toplantısı düzenlendi. AA



Tiyatroda Duisburg-Gaziantep işbirliği

KÜLTÜR KÖPRÜSÜ KURULUYOR: AB Projesi çerçevesinde Gaziantep ve Almanya'nın Duisburg belediyeleri arasında tiyatro yoluyla kültür alışverişinde bulunulması kapsamında, Bertolt Brecht'in "Carar Ana'nın Tüfekleri" adlı oyunu, 25 Eylülde Gaziantep'te ücretsiz olarak izlenebilecek.

Gaziantep Büyükşehir Belediye Meclisi Salonunda, Büyükşehir Belediye Başkanı Vekili Önder Budeyni, Duisburg Belediyesi Başkanı Vekili Doris Janicki, Türk ve Alman tiyatro oyuncuları ve yönetmenlerin katılımıyla basın toplantısı düzenlendi.

Büdeyni, Duisburg ve Gaziantep belediyelerinin 3 Haziran 2005 tarihinde imzalanan protokolle "kardeş şehir" olduklarını hatırlatarak, 2 yıldır sürdürülen kardeşlik ilişkilerinin yeni fikir ve projelerle her geçen gün güçlendiğini söyledi. **D:4 TE**



21 Eylül 2007 Cuma www.guncelgazete.com

E mail : info@guncelgazete.com Fiyatı 20 YKR

Tiyatro kültürleri yakınlaştırıyor

Avrupa Birliği Projesi çerçevesinde Gaziantep ve kardeş kent Almanya'nın Duisburg belediyeleri arasında tiyatro yoluyla kültür alışverişinde bulunulması kapsamında, Gaziantep ve Duisburglu tiyatrocular 25 Eylül'de Bertolt Brecht'in "Carar Ana'nın Tüfekleri" adlı tiyatro oyununu birlikte sahneleyecekler.

BÜYÜKŞEHİR Belediye Meclisi Salonunda, Büyükşehir Belediye Başkanı Vekili Önder Budeyni, Duisburg Belediyesi Başkanı Vekili Doris Janicki, Türk ve Alman tiyatro oyuncuları ve yönetmenlerin katılımıyla ortak basın toplantısı düzenlendi.

ORTAK TİYATRO SAHNELENİYOR

BASKAN Vekili Budeyni, Duisburg ve Gaziantep belediyelerinin 3 Haziran 2005 tarihinde imzalanan protokolle kardeş şehir olduklarını hatırlatarak, 2 yıldır sürdürülen kardeşlik ilişkilerinin yeni fikir ve projelerle her geçen gün güçlendiğini söyledi. Budeyni, tiyatro yoluyla kültür alışverişinde bulunulması projesiyle iki ülke gençlerinin tiyatro yoluyla kültür alışverişinde bulunmalarının ve birbirlerini daha yakından tanımalarının amaçlandığını belirtti. "Carar Ana'nın Tüfekleri" isimli oyunun iki farklı versiyonunun gözünden iki kez sahneleneceğini ifade eden Budeyni, her oyunda Türk ve Alman oyuncuların rollerini karşılıklı olarak kendi dillerinde oynayacaklarını, iki dilde sahnelenecek oyunun, tiyatroya evrensel olduğunu vurguladığını belirtti. **■ 3 TE**



GAZİANTEP

Hakimiyet

21 Eylül 2007 Cuma

www.gaziantephakimiyet.com

Tel: 232 55 96 - 97 (Fiyatı: 30 YKR)

Austausch mit viel Theater

In Duisburgs **Partnerstadt** Gaziantep bringen **Jugendliche** Brecht auf die Bühne.

VON HANNA KLIMPE

Fünf Freunde finden eine im Sand vergrabene Schatztruhe, in der sich Kostüme, ein Megaphon und das Skript zu „Die Gewehre der Frau Carrar“ befinden. Sie beschließen, den Strandtag sausen zu lassen und stattdessen Theater zu spielen. So beginnt die Version des Brecht'schen Klassikers, den Regisseur Kemal Demir mit seiner jungen Truppe einstudiert hat. Mit Hawaiiketten, Bolero und sichtlicher Spielfreude präsentieren die 15- bis 20-jährigen Nachwuchstalente der Theatergruppe des „Kiebitz“ die im Originaltext eher ernste Geschichte von Frau Carrar, die ihre Söhne nicht im Bürgerkrieg verlieren möchte. „Wir haben eine ungewöhnliche Inszenierung erarbeitet, die komödiantische und tragische Elemente vermischt“, erklärt Demir. Seit zwei Wochen laufen die Proben.

Brecht in Gaziantep

Die Aufführung wird Mitte September in der Duisburger Partnerstadt Gaziantep stattfinden. Dort, in der anatolischen Metropole, hat eine türkische Theatergruppe ihre Interpretation des Stückes einstudiert. In einem zweiwöchigen Jugendtheaterprojekt vom 15. bis zum 29. September werden die beiden Gruppen in Workshops zusammenarbeiten und auch eine türkisch-deutsche Version ausarbeiten. Im Februar kommenden Jahres

werden die Gruppen dann im Austausch in Duisburg ein Werk eines türkischen Autors aufführen.

Die jetzige Theatergruppe des Marxloher Jugendzentrums Kiebitz, die seit September 2006 existiert, ist für sich genommen schon interkulturell. Die 17-jährige Yadigar Uzun ist bilingual aufgewachsen. Ihr Schauspielkollege Julian Schwerdt hingegen fährt im September zum allerersten Mal nach Gaziantep und war auch noch nie anderswo in der Türkei. „Ich freue mich aufs Theaterspielen, aber auch darauf, die Kultur kennenzulernen und neue türkische Freunde zu gewinnen“, sagt er.

Für die Daheimgebliebenen wird die Aufführung im Stadttheater von Gaziantep auf Video aufgenommen und zusätzlich im Februar in Duisburg noch einmal aufgeführt. Bis dahin wird vielleicht die eine oder andere sprachliche und kulturelle Barriere überwunden sein.

INFO

Theater verbindet

„Das Theater ist ein tolles Mittel, um in Kommunikation mit Menschen anderer Kulturen zu treten, ohne die Sprache des anderen zu sprechen“, kommentiert Kulturdezernent Karl Janssen das Projekt. „Städtepartnerschaften sind ein wichtiges Mittel, um interkulturelle Begegnungen zu realisieren.“

Brecht auf Türkisch

Im Rahmen eines Theaterprojektes fahren 13 Jugendliche zum Austausch in die Duisburger Partnerstadt Gaziantep. Zum Abschluss wird ein zweisprachiges Schauspiel aufgeführt

In einem Flugzeug hat Julian Schwedt noch nie gesessen. Das wird sich jetzt ändern, der 15-Jährige ist einer von 13 Jugendlichen, die vom 15. bis 29. September die türkische Partnerstadt Gaziantep besuchen und zwar im Rahmen eines Jugendtheaterprojektes, das schulübergreifend stattfindet. Zusammen mit Kemal Demir, dem Leiter der Theatergruppe des Internationalen Jugend- und Kulturzentrums Kiebitz, proben die 15- bis 20-jährigen Bertolt Brechts Stück „Die Gewehre der Frau Carrar“.

Die 13 türkischen Jugendlichen inszenieren dieses Drama auch. Das Besondere: Die beiden Gruppen wissen vor-

her nicht, was die andere plant. Zum Abschluss gibt es eine gemeinsame Aufführung. „Der Regisseur hat dabei die Aufgabe zu vermitteln“, erklärt Demir. Einige der Teilnehmer sprechen beide Sprachen, ansonsten werde improvisiert. Die Gruppe besteht seit September, für das aktuelle Stück wird seit zwei Wochen geprobt. Ausgestattet mit Hawaiiketten und Bolerothüten nehmen Brechts Charaktere komödiantische Züge an.

Die Begegnung zwischen den Jugendlichen steht bei dem Projekt im Vordergrund. „Uns geht es vor allem darum, Spaß zu haben und nette Leute kennen zu lernen“, sagt die 17-

jährige Yadigar Uzun. „Außerdem können wir etwas im Kultur- und Theaterbereich lernen“, ergänzt Julian Schwedt. Eine Stadtbesichtigung, Ausflüge zu den Ausgrabungsstätten, gemeinsames Kochen und Straßentheater – die Duisburger Gäste erwartet ein buntes Programm, weiß Elisabeth Pater, Leiterin des Referats zur Förderung von Kindern und Jugendlichen aus Zuwandererfamilien.

Im Februar 2008 wird das Projekt hier weitergeführt. Dann besuchen die Jugendlichen aus Gaziantep die Stadt am Rhein und führen ein Theaterstück auf. Dieses Mal von einem türkischen Autor. **jen**



Seit zwei Wochen proben die Jugendlichen für den Auftritt in Gaziantep.
Foto: Tanja Pickartz, far

Wochenanzeiger

vom 19.09.07

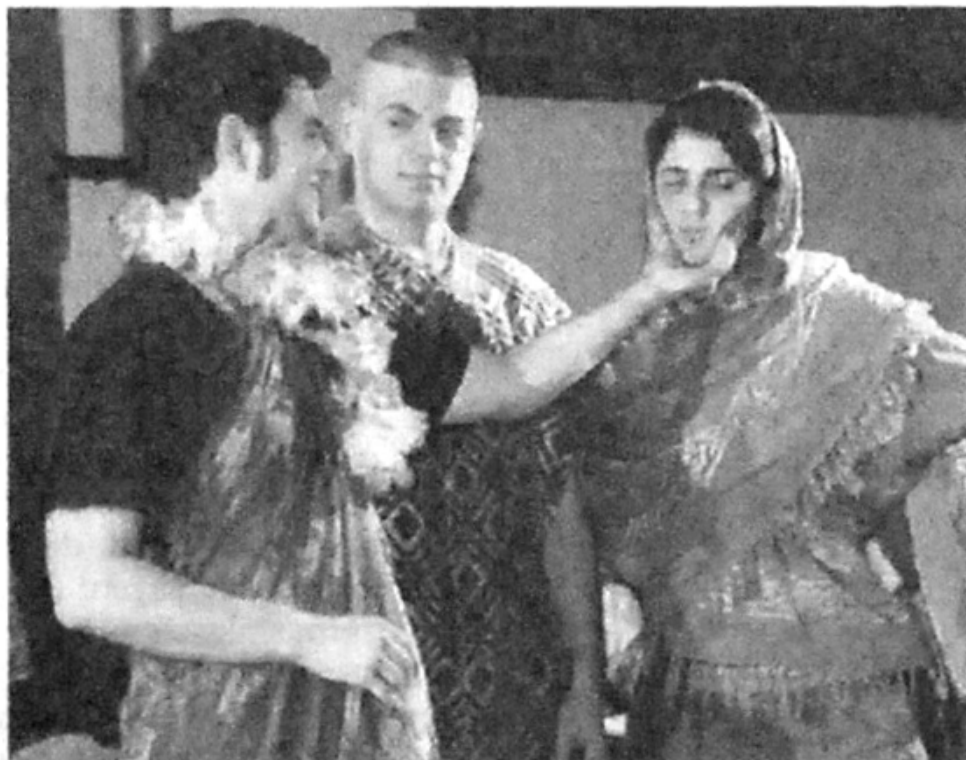


Deutsch-türkische Theaterbegegnung in Gaziantep

Zum ersten Mal flog am Samstag eine Gruppe von 13 Duisburger Jugendlichen zum Austausch nach Gaziantep. Noch bis zum 29. September nehmen die Jungschauspieler der Kiebitz-Theatergruppe in der türkischen Partnerstadt an einer Jugendtheaterbegegnung teil. Zusammen mit 13 türkischen Jugendlichen werden sie am Ende ihres Austausches Bertolt Brechts „Die Gewehre der Frau Carrar“ auf der Bühne des Stadttheaters von Gaziantep zweisprachig präsentieren. Seit Anfang August wird deshalb fleißig geprobt. Während in Gaziantep der Brecht-Klassiker in türkisch einstudiert wird, üben die jungen Duisburger unter der Leitung von Regisseur Kemal Demir mit Begeisterung und Engagement ihre Rollen in deutscher Sprache ein. Von dem Talent der Nachwuchs-Mimen konnte sich am vergangenen Donnerstag bereits überzeugen, wer sich die öffentliche Generalprobe im Innenhof des Rathauses anschaute.

WA-Foto: Angelika Barth

BOULEVARD DUISBURG



Die Jungschauspieler freuen sich auf ihre Aufführung in Gaziantep. (Foto: Foltin)

Generalprobe geglückt

Geprobt haben sie bereits Anfang August, nun erfolgte die Generalprobe des Brecht-Klassikers „Die Gewehre der Frau Carrar“ im Franz-Haniel Hof am Rathaus. Und da passte alles. Das ist auch gut so, denn die Jungschauspieler der Kiebitz-Theatergruppe nehmen ab heute an einer Jugendtheatertreffen in der türkischen Partnerstadt Gaziantep teil.

Dort werden sie gemeinsam mit 13 türkischen Jugendlichen das Stück auf der Bühne des Stadttheaters Gaziantep auführen. Dafür haben sie hier unter der Leitung von Regisseur Kemal Demir eifrig geprobt, während ihre türkischen Schauspielkollegen das gleiche in Gaziantep getan haben. Herauskommen soll eine zweisprachige Aufführung. Toi, toi, toi.

Wochenanzeiger
22. 08. 2007



Einen ersten Einblick in die Theaterproben für Gaziantep gaben Yadigar Uzun, Julian Schwedt, David Kilinc und Acice Izci bei der Vorstellung des Projekts im Rathaus. Foto: Kirchner

Theaterproben für Gaziantep

Zum ersten Mal fliegt eine Gruppe Duisburger Jugendlicher zu Austausch und Begegnung in die türkische Partnerstadt Gaziantep.

13 junge Leute im Alter zwischen 15 und 20 Jahren werden vom 15. bis 29. September dort bei einem Jugendtheaterprojekt mit ebenso vielen jungen Menschen aus Gaziantep zusammentreffen.

In Duisburg und in Gaziantep studieren die Jugendlichen – hier in deutsch, dort in türkisch – derzeit das Brecht-Stück „Die Gewehre der Frau Carrar“ ein. In Gaziantep werden sie daraus in gemischten Gruppen zwei unterschiedliche Inszenierungen erarbeiten und im dortigen Stadttheater auf der Bühne zeigen.

Jugendliche spielen Brecht in Gaziantep

STÄDTEPARTNERSCHAFT. Kiebitz-Gruppe fährt im September zum ersten Jugendaustausch in die Türkei.

Wenn Politiker oder offizielle Persönlichkeiten zu einem Besuch in eine Partnerstadt Duisburgs aufbrechen, dann geht es um grundsätzliche Fragen. Auch das kann einer Städtepartnerschaft nützen. Besser aber, und eigentlich zu Anfang gewollt, sind die Begegnungen der Menschen. Zwischen Duisburg und den Freunden im türkischen Gaziantep klappt es jetzt damit. 13 junge Leute aus dem Norden unserer Stadt fahren Mitte September ins anatolische Gaziantep. Und spielen dort Theater.

Julian Schwerdt, 15, ist einer von ihnen: „Ich hoffe, dort vieles kennenzulernen“. Der Jugendliche gehört zur Theatergruppe des Internationalen Jugendzentrums Kiebitz in Marxloh. Mit seinen Mitspielerinnen und Mitspielern gehört er zur ersten Gruppe normaler Bürger aus Duisburg, die Gaziantep besucht. Die Stadt ist seit 2005 ein Städtepartner.

Und seit dem ersten Besuch einer offiziellen Delegation im Herbst 2005 bestand die Überlegung, junge Duisburger in die Türkei fahren zu lassen. Elisabeth Pater, Regionalstelle zur Förderung von Kindern aus Zuwandererfamilien (RAA): „Wir haben erst an einen ICHJ-Austausch gedacht, jetzt ist es die Theatergruppe.“

Und ein Quartett dieser Gruppe stellte gestern vor der Presse ihren Spaß am Theater-



Mit großer Begeisterung in der Theatergruppe dabei: (v. li.) Yadigar Uzun, Julian Schwerdt, David Kilinc und Azize Izci, die in der Partnerstadt Gaziantep ein Brecht-Stück aufführen werden – in Deutsch. (Foto: Alexandra Umbach)

spielen mehr als deutlich dar. Azize Izci, Julian Schwerdt, David Kilinc und Yadigar Uzun spielten mitreißend die erste Szene aus „Die Gewehre der Frau Carrar“ von Bertolt

Brecht.

Für 14 Tagen werden sie ab 15. September in Gaziantep sein, dort zwei Aufführungen machen, die zweite mit einer türkischen Gruppe mit demsel-

ben Stück. Mijgan Bayur, Leiterin des Kiebitz: „Die Jugendlichen proben erst seit 14 Tagen. Im Februar soll es einen Gegenbesuch geben.“ OB Adolf Sauerland ermutigte die

Gruppe und versprach einen Besuch aus Gaziantep dafür der Stadt zu öffnen.

• Am 13. September gibt das Rathaus eine öffentliche Veranstaltung (ama)